

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 15:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przyznaj,* JAHWE, czy nie służyłem Ci** z oddaniem?*** Czy nie wstawiałem się u Ciebie za wrogiem w czasie niedoli i w czasie ucisku?****1)2)3)4)

1) Przyznaj, אָמֵן ('amen), za BHS: wg MT: powiedział, אָמַר ('amar).
2) służyłem Ci, wg qere שְׁרִיתִיךָ (szeriticha): wg ketiw wzmocniłem cię, שְׁרִיתִיךָ .
3) z oddaniem, לְטוֹב (letow), na dobre.
4) W. 11 można tłum.: JHWH powiedział: Czy nie wzmocniłem cię ku dobremu, czy nie wyszedłem ci naprzeciw w czasie nieszczęścia i w czasie ucisku wroga?